



德意志联邦共和国
总领事馆
上海

德国驻上海总领事馆 三十年回顾



德国驻上海领事机构——德国历史的一面镜子

德意志联邦共和国驻上海总领事馆2012年庆祝开馆三十周年，
不过这并非首家德国驻沪领事机构……



第一家德国驻上海总领事馆（黄浦路9号、10号）

1852年汉堡在上海开设首家领事馆，普鲁士王国领事馆则于1853年开馆。北德意志联邦成立后于1868年设驻沪领事。1871年德意志帝国成立后，北德联邦领事升格为德意志帝国领事。随着上海对于德国贸易的重要性日益增强，1877年领事馆升级为总领事馆，负责管辖德国其他驻华领事机构。

总领事馆获得黄浦江畔黄浦路一地块的“永久使用权”。1885、86两年，德意志帝国在黄浦路建起两座包括总领事馆办公场所和馆员住房的三层楼房，直至1937年总领事馆迁入外滩北京路口格林邮船大楼。

1917年中国断绝与德国的外交关系，德国总领事馆随之关闭。荷兰总领事馆负责“保护德国利益”。

1921年两国重建和平，新任德国总领事抵达上海就任。总领事馆因其意义重大被定为一级总领事馆。

1945年德国战败投降后，德国驻华使领馆悉数更名为“德国管理局”，“德国驻上海管理局”负责照管上海的德国人并解散上海总领事馆和德国驻华大使馆上海办事处。

德意志民主共和国曾于1959年到1964年、1986年到1990年10月3日德国重新统一这两段时间在上海设总领事馆。

“友谊日深之地”

德国驻上海总领事馆1982年开馆

1972年10月德国外长瓦尔特·谢尔访问北京，德中两国政府10月11日宣布决定建立外交关系。12月1日两国大使馆分别在北京和波恩开馆，次年两国互派大使。1979年两国约定分别在上海和汉堡设立总领事馆。

德国驻上海总领事馆于1982年10月15日开馆，为庆祝两国建交十周年对中国进行国事访问的德国总统卡斯滕斯和上海市市长汪道涵出席开馆仪式。总领事馆办公楼和总领事官邸均为西班牙风格的花园洋房，分别位于历史风貌保护区的永福路181号和151号。办公楼始建于1935年，官邸建于1941、42年，现为文物保护单位。



1982年德意志联邦共和国驻上海总领事馆开馆仪式

在一个“迷人的仲夏夜”(修德大使语)，卡斯滕斯总统在总领事官邸接待四百多位来宾。他在致词中表达了对馆址的喜爱：“市长先生，说心里话，我非常喜欢这里，忍不住想，总统任期结束后，我是否应当申请出任德国驻上海总领事。”谈到两国总领事馆开馆时他说：“近年来两国之间的经济和文化交流明显加深，而两国最大的港口城市汉堡和上海居功甚伟，在两地互设总领事馆体现了两国政府对这一事实的重视。”最后他说：“我希望并祝愿这座房子成为德中两国互信而密切的合作之地，成为友谊日深之地……”

中国在汉堡开设总领事馆，1986年汉堡与上海结为友好城市。

德国驻上海总领事馆的辖区最初包括上海市和江苏、浙江两省，1986年增加安徽省。

总领事馆领事签证处2002年迁入吴江路的一座办公楼，2011年迁入铜仁路299号SOHO东海广场。



永福路181号办公楼

高级访问, 显著合作 三十年亮点频频

1984年科尔总理首次对中国进行正式访问，出席上海大众汽车公司奠基仪式。上海大众汽车公司是德国大众股份有限公司和三家中国企业合资兴建的企业，是中国改革开放后首家中国汽车工业合资企业。大众桑塔纳车型投产。科尔总理在同济大学演讲时指出，德中两国科技交流的重要性越来越大。



上海大众汽车有限公司奠基仪式

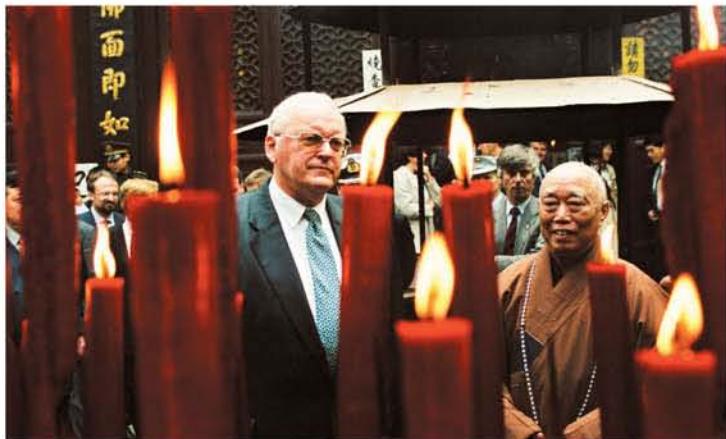
1987年科尔总理再度访华，上海为访问首站。其间训练舰德国号访问上海，这是德国海军军舰首次访华。科尔还访问了南京。

1980年代德商协会（中国上海德国商会的前身）在中国第一大工业和经济中心上海成立，1994年德国工商总会代表处建成。

1980年代末上海作出具有政治意义的重大决定：委托一家德国企业集团建设地铁，德国政府提供十亿多马克贷款，支持地铁一号线和二号线的建设。德国德沪地铁集团为一号线提供车厢，为二号线提供车厢和其他设备。

1993年科尔总理第三次访华，再次访问上海。前身为德国创办的德文医学堂（1907年）和德文工学堂（1912年）的同济大学授予科尔名誉教授职位。科尔在演讲中表示要加强与承担世界政治责任的中国在政治领域的合作。他也呼吁加强与中国的经济联系，提倡市场开放。

1996年赫尔佐克总统对中国进行国事访问，其间访问上海和杭州。



赫尔佐克总统参观杭州灵隐寺

1998年同济大学中德学院成立，这是德意志学术交流中心全球第一大国外项目，项目资金由德国外交部提供。理工科和经济专业的中国大学生有机会获得中德学院和德方姐妹高校的双硕士学位。学院现有三十个基金会教职，由约二十五家德国企业赞助。

1999年施罗德总理访问上海，出席歌德学院北京分院资助的上海图书馆德语资料区成立仪式。



施罗德总理测试德中合作制造的一部手机

2002年底施罗德总理再访上海。同济大学授予他名誉博士学位。施罗德在演讲中阐述了欧洲统一和欧盟东扩的意义，强调联合国维护世界和平的作用，指出社会开放是创新和经济增长的必要条件。12月31日施罗德总理和朱镕基总理共同出席采用德国技术的磁浮列车首发式。这是全球首条磁浮商运线，西起龙阳路站，东到浦东国际机场。



施罗德总理和朱镕基总理出席磁浮列车首发式

2003年总领事馆文化教育处在福州路318号成立。德国文化机构歌德学院1988年在北京设立分院。

2003年劳总统对中国进行国事访问，其间访问南京和上海。南京大学授予劳总统名誉博士学位。劳在演讲中赞扬德中法治国家对话，谈到对法治国家和人权的理解。劳访问了1989年成立的南京大学—哥廷根大学中德法学研究所，这是德中两国在法律领域双边合作的一个成功范例。

劳总统在曾任西门子代表的约翰·拉贝胸像前献花。1937年日军入侵南京时拉贝与其他国际友人一起成立国际安全区，据当地统计，拯救了约二十万中国人的生命。



劳总统访问南京

劳总统在上海复旦大学发表演讲时谈到德中两国在科教领域的合作。他说，除了自然科学和技术以外，人文科学领域的交流也要促进。科学要想进步，国与国之间就要交流，人类就要对政治和伦理方面的问题做出回答。劳还在中国上海德国商会发表演讲，会晤中国基督教协会和中国基督教新教三自爱国教会代表，参观犹太难民在上海纪念馆。

劳总统访问过后，总领事馆和德国企业共同出资对南京拉贝故居进行修缮。2006年故居成立拉贝与国际安全区纪念馆和拉贝国际和平和冲突化解研究交流中心。拉贝故居日常运作由西门子、巴斯夫、博西家用电器有限公司和南京大学赞助。

2005年成立的中国科学院—马普学会计算生物学伙伴研究所是德中科研合作的一艘旗舰，韩正市长出席成立仪式。研究所采用德国马普学会各所的运作模式。

2006年默克尔总理对中国进行就职访问，其间访问上海。访沪期间默克尔总理会见金鲁贤主教；在德国商会发表演讲时，她除了谈到经济政策话题之外，还指出中国在外交领域肩负重大责任，德国支持中国发展公民社会。



默克尔总理和金鲁贤主教在徐家汇天主教堂

2007年克勒总统对中国进行国事访问，其间访问上海。他在同济大学建校百年庆典上发表主旨演讲时指出，为了解决扶贫和环保等当代全球问题，各国有必要开展跨国界合作。

数十年来德中交流深化程度可见如下数字：2011年德国驻上海总领事馆受理签证申请九万余份，十五年前仅一万五千余份。

南京，2007 “德中同行”首站

2007年默克尔总理和江苏省省长在南京出席“德中同行——走进江苏”活动开幕式。

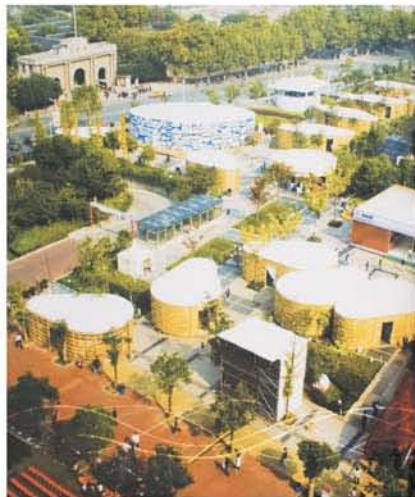


“德中同行”南京站开幕式



“德中同行”南京站“德国大道”活动
柏林MIA乐队演出

在南京大行宫广场举行、历时九天的“德国大道”活动共举办九十余场活动，吸引二十万人次参观。由克勒总统和胡锦涛主席共同监护的三年系列活动“德中同行”共迎来访客一百五十余万，是德国迄今为止在国外举办的最成功的对外展示活动。



“德中同行”南京站“德国大道”

位于上海西北、距离上海50公里的太仓市聚集了约一百七十家德国企业，太仓市政府和太仓德企自办“德中同行—2008太仓周”活动。



2010年上海世博会德国馆

世博，2010

德国馆和“德中同行之家”

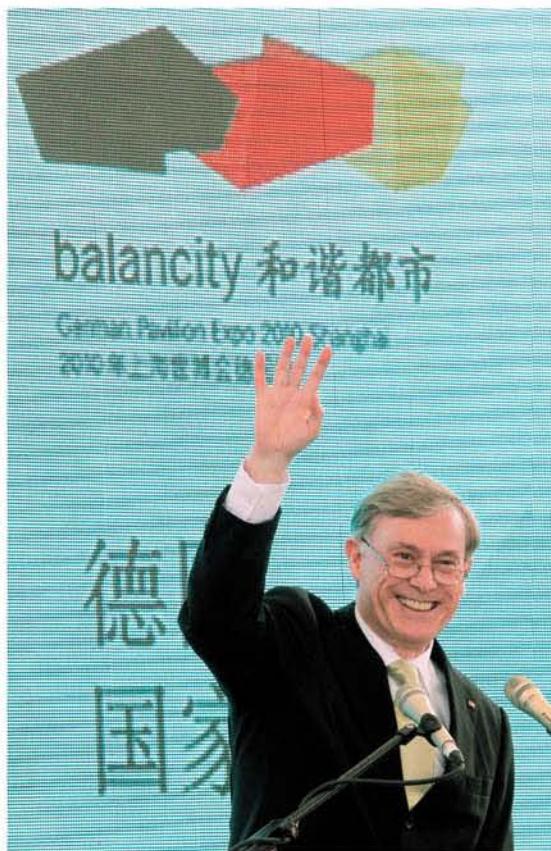
2010年5月1日至10月31日上海世博会召开，德国参展阵容强大：不仅有德国馆和“德中同行之家”，城市最佳实践区中还有“汉堡之家”、不来梅馆、杜塞尔多夫馆和弗莱堡馆。

德国馆以“和谐都市”主题响应世博主题“城市：让生活更美好”，展示“德国制造”和“德国创造”理念和解决方案，“动力之源”金属球表演掀起展览高潮。德国馆荣获世博会A类展馆主题演绎奖。

2010年上海世博会
德国馆“动力之源”



德国馆访问人数高达四百余万，属于最受欢迎的场馆。世博期间德国驻上海总领事馆共计接待由近一千五百人组成的六十余个德国官方代表团，其中出席世博会德国馆日活动的克勒总统是最高级别的德国客人。



克勒总统出席2010年上海世博会德国馆日活动

世博期间德国艺术节目的最大亮点是科隆歌剧院和科隆爱乐乐团在上海大剧院共同演绎的瓦格纳歌剧《尼伯龙根的指环》。

上海是“德中同行”系列活动的最后一站。共有五十万人参与覆膜全竹结构的世博会“德中同行之家”中的“互动造城”游戏。



2010年上海世博会“德中同行之家”

德国在长三角



2011年德国统一日招待会

长三角地区是德国在华活动的重点：常住德国人超过一万二千人，上海德国学校（青浦“欧洲校园”和浦东校区）是采用德国教学目标的第一大德国驻外学校。上海有一个德国俱乐部和一个德语基督徒协会。

长三角约有德国企业两千七百家和代表处七百家。中国上海德国商会有会员企业一千三百余家，是全球第一大德国商会。上海德意志工商中心也是全球最大的德意志工商中心。

上述数据生动地表明德国寻求与中方各领域东道主和伙伴单位对话合作的热忱。德国在长三角：历史悠久、现状喜人、前途光明。

历任德国总领事

1983—1985	韩德克博士
1985—1991	特奥多尔博士
1991—1994	艾恩德博士
1995—1998	齐佩博士
1998—2002	龙贝格
2002—2006	芮悟峰博士
2007—2010	海盾博士
2010年至今	芮悟峰博士

制作：德意志联邦共和国驻上海总领事馆

编辑：凌云

撰文：凯茜

翻译：黄霄翎

设计：徐晨

图片来源：

德国联邦政府 Julia Fassbaender

德国联邦政府 Steffen Kugler

德国联邦政府 Ludwig Wegmann

德新社图片联盟

德中同行

德中同行/晶点建筑摄影工作室

Jan Siefke/Yolanda vom Hagen

徐晨

第6页上

第10页

第5页

第6页下, 第7、8、9、12、13、14页

第11页

第15页

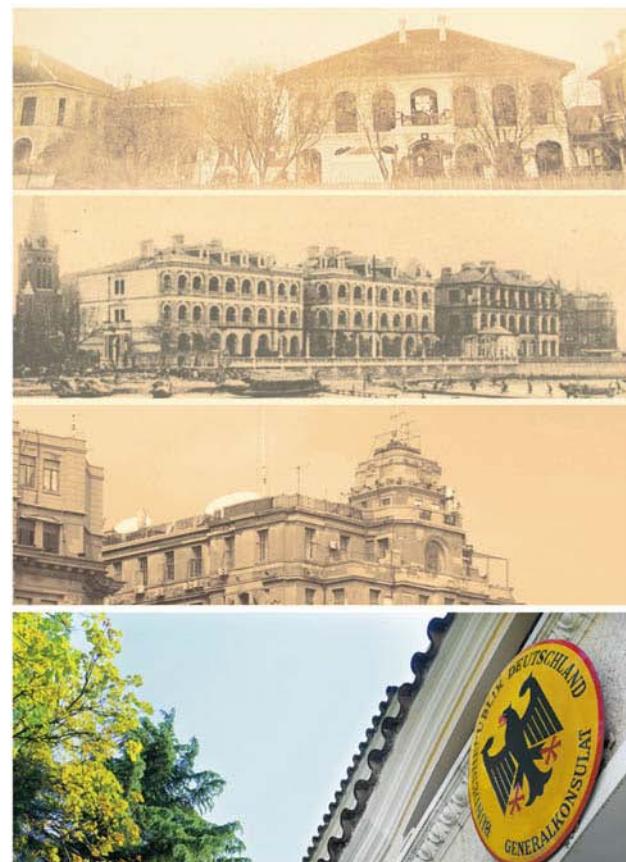
第16页

封面照片, 第4页



Deutschland und China
40 Jahre diplomatische Beziehungen
德中建交40周年

30 Jahre Generalkonsulat
der Bundesrepublik Deutschland
in Shanghai
德国驻上海总领事馆开馆30周年



www.china.diplo.de

上海市永福路181号，邮编200031

电话：+86 21 3401 0106 传真：+86 21 6471 4448